

NOTA DE PRENSA: 20.11.2025

La vicelehendakari Ibone Bengoetxea, subraya en la Universidad de la Sorbona la importancia de la diversidad lingüística y el diálogo

— En el marco de la celebración del 15º aniversario de Etxepare Euskal Institutua, se está celebrando estos días un congreso internacional en las universidades de la Sorbona y la Sorbonne Nouvelle.

— Fruto de la colaboración con las universidades, Etxepare Euskal Institutua pondrá en marcha en la prestigiosa Universidad de la Sorbona la Cátedra Esther Ferrer de estudios vascos, que integrará lengua, arte, pensamiento y experimentación.

París, 20 de noviembre de 2025- Unas 150 personas han participado entre el 19 y el 20 de noviembre en el congreso internacional ‘Lenguas minoritarias en contexto francófono’, organizado en las universidades de Sorbonne y la Sorbonne Nouvelle, en el marco del 15º aniversario de Etxepare Euskal Institutua.

Ibone Bengoetxea, vicelehendakari del Gobierno Vasco y consejera de Cultura y Política Lingüística, inauguró cada una de las jornadas, señalando que estos encuentros no son únicamente académicos, sino que reflejan la visión Euskadi Global: “somos un pueblo abierto al mundo, conectamos nuestra lengua y cultura con otras, construyendo una identidad abierta y compartida”. En este contexto, la vicelehendakari anunció que el próximo curso Etxepare Euskal Institutua pondrá en marcha en la Universidad de la Sorbona la Cátedra Esther Ferrer, de estudios vascos.

“Esta cátedra será un punto de encuentro para el diálogo y la creación, integrando lengua, arte, pensamiento y experimentación”, ha asegurado.

En el congreso, que se está desarrollando de miércoles a jueves, participaron alrededor de 20 ponentes de nueve universidades, con el objetivo de reflexionar sobre los retos actuales de las lenguas minoritarias en el ámbito francófono. Junto a la vicelehendakari, intervinieron Capucine Boidin-Caravias, vicepresidenta del comité de investigación de Sorbonne Nouvelle, y Béatrice Perez, catedrática de la Facultad de Letras de la Sorbona.

Además, la vicelehendakari ha destacado que Etxepare Euskal Institutua es un referente internacional de la identidad vasca, siendo Euskadi el principal agente de proyección del euskera y la cultura vasca en el ámbito internacional. “Participar internacionalmente no es solo una proyección: significa formar parte de una comunidad global basada en valores y solidaridad”, ha afirmado Bengoetxea.

Tomando el euskera como punto de partida e inspiración, sus palabras dieron lugar al diálogo entre lenguas minoritarias del ámbito francófono. Concretamente, el encuentro incluyó tres mesas redondas y dos conferencias principales, donde se debatieron dinámicas de traducción, transmisión y reconocimiento de estas lenguas, así como la defensa de sus derechos.

Cátedra Esther Ferrer en la Sorbona

La vicelehendakari subrayó que la Cátedra Esther Ferrer será un hito relevante para el euskera y la cultura vasca. Su creación en la Universidad de la Sorbona refuerza su legitimidad académica y amplía su proyección internacional.

La cátedra no solo fomentará la investigación académica sobre el euskera y la cultura vasca, sino que será un espacio inspirador que combina arte, pensamiento y creatividad. El próximo curso, Etxepare Euskal Institutua contará con 33 lectorados, 13 cátedras y 3 programas de investigación a nivel internacional, reforzando la proyección global del euskera y la cultura vasca.

Desarrollo de las jornadas internacionales

La primera jornada incluyó una conferencia y una mesa redonda en la universidad Sorbonne Nouvelle. La discusión inicial analizó políticas y prácticas de traducción tomando la traducción de lenguas minoritarias como punto de partida, considerando su papel como herramienta para visibilizar estas lenguas, o para hacerlas más invisibles. Se abordó, entre otros, el caso del bretón, en el que muchas traducciones tienen un valor simbólico mayor que el funcional, y la situación de las lenguas indígenas de la Guayana Francesa, que, aunque reconocidas como “lenguas de Francia”, aún enfrentan carencias en servicios públicos de interpretación e información, generando exclusión y debilitando el sentido de ciudadanía. También se examinó la traducción literaria del euskera al francés como ejemplo de la asimetría entre una lengua minoritaria y una hegemónica, centrándose en la evolución de la situación del euskera en Iparralde.

Para cerrar la primera jornada, Xabier Itçaina, director de investigación del centro Sciences Po Bordeaux, presentó la ponencia completa “Lengua(s), cultura(s) y territorio: un repaso histórico de la movilización de la sociedad civil del norte”, y Sabine Cazenave, directora del Museo Vasco de Bayona, clausuró la sesión tomando como punto de partida el libro ‘Linguae Vasconum Primitiae’.

En la jornada de hoy, en la Universidad de la Sorbona, tras el saludo de la vicelehendakari, se ha debatido sobre la transmisión, apropiación y reapropiación de lenguas minoritarias, con la participación de Raquel Gómez Pintado, Ralph Ludwig, Aitzpea Leizaola y Céline Mounole, así como otras personas expertas —Cécile Rousselet, Myriam Bergeron-Maguire, James Costa y Eguzki Urteaga— en una mesa sobre los retos de institucionalización de lenguas minoritarias. Antes de este diálogo, Philippe Blanchet, catedrático de la Universidad Rennes 2, ofreció una sesión plenaria sobre derechos lingüísticos.

Un congreso para tejer redes académicas

Este espacio de reflexión sobre la diversidad lingüística profundiza la colaboración iniciada por Etxepare Euskal Institutua con las universidades Sorbonne Nouvelle y Sorbonne. Ambos centros de estudio de alto nivel han cosechado más de una década ofreciendo los estudios vascos, y encuentros de este tipo refuerzan el compromiso internacional de Etxepare Euskal Institutua con el euskera y los estudios vascos.

Así, como anunciaron la lehendakari ayer y la vicelehendakari hoy, Etxepare Euskal Institutua creará la Cátedra Esther Ferrer en la Universidad de la Sorbona. Este espacio, que promoverá la investigación académica sobre el euskera y la cultura vasca en la universidad pública de París, lleva el nombre de la artista vasca Esther Ferrer y combinará lengua, arte, pensamiento y experimentación. Esther Ferrer ha desarrollado su obra en el ámbito de la performance, la escultura y la instalación, exhibiéndose en numerosas galerías y festivales internacionales. Fue la segunda mujer en recibir el Premio Velázquez de Artes Plásticas, además del Premio de Artes Plásticas de España en 2009 y el Premio de Artes Visuales para Mujeres en 2014. En términos de la vicelehendakari, el nombre de la cátedra homenajea “la libertad, la creatividad y el valor de superar límites”.

Celebración del 15º aniversario de Etxepare Euskal Institutua en París

Este año se cumplen 15 años desde el inicio de la actividad de Etxepare Euskal Institutua, y el congreso internacional se enmarca en los actos de celebración. La celebración principal tuvo lugar el día anterior en la Biblioteca Nacional de Francia (BnF), presidida por el lehendakari Imanol Pradales, con la presencia de representantes del ámbito político, institucional y cultural, así como de miembros de la diáspora vasca en París. La elección de este lugar tiene un significado especial, ya que la BnF conserva el único ejemplar del ‘Linguae Vasconum Primitiae’, obra de Bernat Etxepare impresa en Burdeos en 1545, y considerada el primer libro en euskera. Actualmente se expone en el Museo Vasco de Bayona hasta el 11 de enero.

Tanto la celebración en la BnF como el congreso internacional en la Sorbonne Nouvelle y la Sorbona se inscriben en la iniciativa ‘Ça colle au basque’ de Etxepare

Euskal Institutua, cuyo objetivo es fortalecer la proyección del euskera y la creación vasca en el ámbito francófono, promoviendo la cooperación cultural y académica entre el País Vasco y la comunidad francófona.

Etxepare Euskal Institutua

Etxepare Euskal Institutua es un organismo público del Gobierno Vasco que trabaja para la proyección internacional del euskera, la cultura y la creación vasca, y para establecer vínculos duraderos con otras regiones, países y culturas a través de ellas. Para alcanzar este objetivo, impulsa actividades artísticas de calidad y apoya la movilidad de creadores/as, artistas y profesionales del sector cultural y creativo, así como la promoción de los estudios vascos. Asimismo, fomenta la colaboración con agentes internacionales tanto en el ámbito cultural como en el académico.

+ Info

Departamento de Comunicación
Etxepare Euskal Institutua
Tabakalera / Andre Zigarrogileen plaza, 1
Donostia / San Sebastián
T: 943 023 400 / M: 688 670 217
komunikazioa@etxepare.eus

www.etxepare.eus